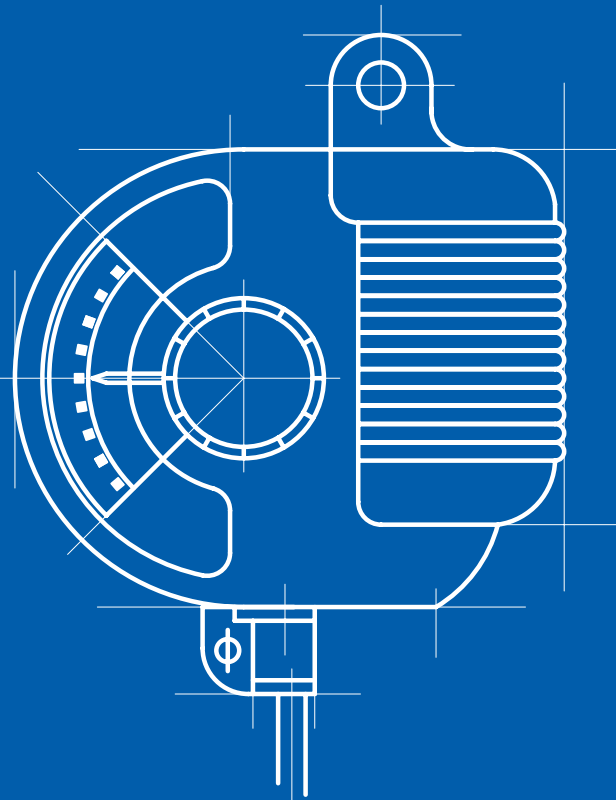


# Frostschutz Prüfer

## Propylenglycol



**gefo<sup>®</sup>**  
**glycomat**  
[www.gefo.de](http://www.gefo.de)

Anti-freeze tester

Pèse-antigel

Antivriesmeter

Densimetro per antigelo

Comprobador de anticongelante

Aparelho para teste de anticongelante

Frostvæskemåler

Glykolprovare

Kjølevæskemåler

Jäätymissuojamittari

Próbnik ochrony przed zamarzaniem

Zkoušečka na ochranné prostředky proti zamrznutí

Fagyálló-folyadék-teszter

ТЕСТЕР ЗА АНТИФРИЗ

Aparat de verificat antigel

Kontrolnik antifrizza

Δοκιμαστήρι αντιψηκτικού υγρού

Antifriz kontrol aleti

Измеритель температуры антифриза

Freezing point	MPG
- 5°C	14 Vol.-%
- 10°C	24 Vol.-%
- 15°C	32 Vol.-%
- 20°C	38 Vol.-%
- 25°C	44 Vol.-%
- 30°C	48 Vol.-%
- 35°C	52 Vol.-%
- 40°C	55 Vol.-%

DE

Der gefo glycomat ist für Propylen-glycol (MPG) Frostschutzmittel geeignet und zeigt bei allen Betriebstemperaturen von +15°C bis +70°C korrekt an.

1. Drehventil öffnen.
2. Ball zusammendrücken – erst dann Schlauch in die Flüssigkeit tauchen und langsam ansaugen bis die Messkammer vollständig gefüllt ist.
3. Drehventil schließen.
4. Mögliche anhaftende Luftblasen durch Klopfen gegen die Rückwand entfernen.
5. Frostschutz am Zeiger ablesen.
6. Ab und zu mit warmem Wasser reinigen.

EN

The Gefo-Glycomat Anti-Freezer Gauge is suitable for use with propylene glycol (MPG) anti-freeze and gives a correct reading at operating temperatures of between +15 °C and +70°C.

1. Open the rotary valve.
2. First compress the ball, only then dip the tube into the liquid and slowly apply suction until the metering chamber is completely full.
3. Close the rotary valve.
4. Eliminate any adhering air bubbles by tapping the rear panel.
5. Read the antifreeze value displayed on the indicator.
6. Clean with warm water every so often.

FR

Le gefo glycomat est approprié pour l'antigel mono propylene glycol (MPG) et l'indication est correcte pour toutes températures de service allant de +15 °C à +70°C

1. Ouvrir la valve rotative.
2. Comprimer la balle – puis plonger préalablement le tuyau dans le liquide et aspirer lentement jusqu'à ce que la chambre de mesure soit entièrement remplie.
3. Fermer la valve rotative.
4. Enlever les bulles d'air éventuelles en frappant contre la paroi arrière.
5. Lire sur l'aiguille de l'indicateur la quantité d'antigel présente
6. Nettoyer de temps en temps à l'eau chaude.

NL

De gefo glycomat-antivriesmeter is geschikt voor propyleenglycol (MPG) antivriesmiddelen en meet correct bij alle bedrijfstemperaturen van + 15 °C tot + 70 °C.

1. Draaibare klep openen.
2. Bal samendrukken – pas dan slang in de vloeistof onderdompelen en langzaam opzuigen tot de meetkamer volledig gevuld is.
3. Draaibare klep sluiten.
4. Eventuele vastzittende luchtballen door kloppen op de achterwand verwijderen.
5. Meetresultaat aflezen.
6. Af en toe met warm water reinigen

IT

gefo glycomat è indicato per i prodotti antigelo di propilenglicolo (MPG) e fornisce una lettura esatta a tutte le temperature d'esercizio comprese fra +15 °C e +70°C.

1. Aprire la valvola rotante.
2. Comprimer il palloncino e solo in seguito immergere il tubo nel liquido ed aspirare lentamente fino a quando la camera di misurazione non si è riempita completamente.
3. Chiudere la valvola rotante.
4. Rimuovere eventuali bolle d'aria formatesi battendo leggermente contro la parete posteriore.
5. Leggere il valore della protezione antigelo visualizzato dall'indicatore.
6. Pulire di tanto in tanto con acqua tiepida.

ES

El gefo glycomat es apropiado para agente anticongelante de propilenglicol (MPG) y marca correctamente a temperaturas de servicio entre +15 °C y +70°C.

1. Abrir la válvula giratoria.
2. Apriete primero el balón y sumerja sólo después la manguera en el líquido, dejando que aspire lentamente, hasta que se haya llenado completamente la cámara de medición.
3. Cerrar la válvula giratoria.
4. Eliminar las burbujas de aire ocasionales, golpeando contra la pared dorsal.
5. El nivel de protección anticongelante puede observarse en el indicador.
6. De vez en cuando, limpiar con agua caliente.

PT

O gefo glycomat é apropriado para agentes anticongelantes de propilenglicol (MPG) e indica correctamente em todas as temperaturas de serviço de +15 °C a +70°C.

1. Abrir a válvula rotativa.
2. Apertar a bola e, somente a seguir, mergulhar a mangueira no líquido e aspirar lentamente até que a câmara de medição esteja completamente preenchida.
3. Fechar a válvula rotativa.
4. Remover as bolhas de ar possivelmente aderidas por batidas contra a parede traseira.
5. Ler a protecção contra congelação no indicador.
6. Limpar de tempos em tempos com água morna.

DA

gefo glycomat egner sig til propylenglycol (MPG) frostvæske og viser korrekt ved alle driftstemperaturer fra +15 °C til +70°C.

1. Åbn drejeventilen.
2. Tryk bolden sammen - dyp først herefter slangen ned i væsken og opsug langsomt op, indtil målekammeret er fuldstændigt fyldt.
3. Luk drejeventilen.
4. Evt. vedhæftende luftblærer kann fjernes ved at banke mod bagvæggen.
5. Aflys frostbeskyttelsen på viseren.
6. Rengør indimellem med varmt vand.

SV

gefo glycomat är avsett för propylenglykol (MPG) frostskyddsmedel och ger korrekt utslag vid alla driftstemperaturer från +15 °C till +70°C.

1. Öppna vridventilen.
2. Tryck ihop kulan – doppa nu slangen i vätskan (inte förr) och sug upp vätskan långsamt tills mätkammaren är helt fylld.
3. Stäng vridventilen.
4. Avlägsna ev. Kvarvarande luftbubblor genom att knacka mot bakväggen.
5. Läs av frostskyddet på visaren.
6. Rengör då och då med varmt vatten.

NO

Gefo glycomat er egnet for propylenglycol (MPG) frostvæsker og angir nøyaktige verdier ved temperaturer mellom +15 °C bis +70°C.

1. Åpne dreieventilen.
2. Trykk først sammen ballen – deretter dypes slangen ned i væsken som suges langsomt opp til målekammeret er fylt helt opp.
3. Lukk dreieventilen.
4. Fjern eventuelle luftbobler ved å banke mot bakveggen.
5. Les av antifrostnivået på skalaen.
6. Rengjør av og til med varmt vann.

## FI

Gefo glycomat soveltuu propyleeniglykooli (MPG)-pakkasnesteeille ja näyttää oikein kaikissa käyttölämpötiloissa välillä +15 °C ... +70 °C .

- Avaa kiertventtiili.
- Paina palloa yhteen – upota letku vasta sen jälkeen nesteeseen ja ime hitaasti, kunnes mittauskammi on täytynyt kokonaan.
- Sulje kiertventtiili.
- Poista mahdolliset ilmakuplat koputtelemalla takaseinään.
- Lue pakkasnestepitoisuus osoittimesta.
- Puhdista silloin tällöin lämpimällä vedellä.

## PL

gefo glycomat można stosować ze środkami zapobiegającymi zamarzaniu, produkowanymi na bazie glikolu monopropylenowego (MPG), zapewnia on poprawność wskazań we wszystkich temperaturach pracy w przedziale od +15 °C do +70 °C.

- Otworzyć zawór suwakowy.
- Ścisnąć gruszkę – dopiero teraz zamoczyć wąż w cieczy i powoli zasysać do całkowitego napełnienia komory pomiarowej.
- Zamknąć zawór suwakowy.
- Pęcherzyki powietrza usunąć przez stukanie w tylną ściankę.
- Odczytać wynik pomiaru na wskaźniku.
- Od czasu do czasu przemyć ciepłą wodą.

## CZ

Tester gefo glycomat je vhodný pro nemrznoucí kapalinu na bázi propylen glykolu (MPG) a při všech provozních teplotách od +15 °C do +70 °C ukazuje správné hodnoty.

- Otevřete otočný ventil.
- Zmáčkněte balonek – až potom ponořte hadici do kapaliny a pomalu nasávejte kapalinu, dokud není měřicí komora zcela naplněna.
- Zavřete otočný ventil.
- Případně ulpělé vzduchové bubliny odstraníte poklepnáním na zadní stranu.
- Ochranu proti mrazu odečtete na ukazateli.
- Občas umyjte teplou vodou.

## HU

A gefo glycomat alkalmazható propilénlikol (MPG) fagyvédő szerekhez, és minden +15 °C és +70 °C közötti üzemhőmérséklet mellett korrekt méréseredményt szolgáltat.

- Kinyitjuk a forgószelepet.
- Összenyomjuk a labdát - a tömlőt csak ezután merítjük a folyadékba, majd lassan beszívjuk, míg a mérőkamra teljesen feltöltődik.
- Zárjuk forgószelepet.
- Az esetleg rátapadó levegőbuborékokat a hátfal kopogtatásával eltávolítjuk.
- A mutatón leolvassuk a fagyvédelmet.
- Alkalmanként meleg vízzel megtisztítjuk.

## BG

Тестерът „gefo glycomat“ е подходящ за антифриз пропиленгликол (MPG) и дава коректни показания при всички работни температури от +15 °C до +70 °C.

- Отворете въртяция се клапан.
- Стиснете топчето и едва след това попотете тръбичката в течността и засмучете бавно, докато измервателната камера се напълни изцяло.
- Затворете клапана.
- Отстранете евентуално попелналите въздушни мехурчета чрез почукване към задната стена.
- Отчетете по скалата степента на защита срещу измръзване.
- От време на време почиствайте уреда с топла вода.

## RO

Aparatul gefo glycomat este adecvat pentru antigel cu propilen-glicol (MPG) și indică corect la toate temperaturile de lucru de la +15 °C până la +70 °C.

- Deschideți supapa rotativă.
- Strângeți mingea – introduceți numai după aceeașta furtunul în lichid și aspirați încet până când camera de măsurat este complet plină.
- Închideți supara rotativă.
- Îndepărtați bulele de aer eventual aderente prin ciocnirea peretului din spate cu mâna.
- Cițiți valoarea protecției contra înghețului la indicator.
- Curățați din când în când cu apă caldă.

## SR

Gefo glycomat je prikladan za profilenglikol (MPG) sredstvo za zaštitu od smrzavanja i kod svih radnih temperatura od +15 °C do +70°°C ispravno se pokazuje.

- Otvoriti obrtni ventil.
- Pritisnuti loptu – tek onda crevo zaroniti u tečnost i polako usisavati, dok se merna komora u potpunosti ne napuni.
- Zatvoriti obrtni ventil.
- Ukoliko se pojave mehurići, iste ukloniti laganim kucanjem na zadnji zid.
- Zaštitu od smrzavanja očitati na pokazivaču.
- Povremeno očistiti toplom vodom.

## EL

To gefo glycomat είναι κατάλληλο για αντιψυκτικά προπυλενικής γλυκόλης (MPG) με σωστές ενδείξεις για όλες τις θερμοκρασίες λειτουργίας από +15°°C έως +70°°C.

- Ανοίξτε την περιστροφική βαλβίδα.
- Πιέστε το μπαλονάκι και στη συνέχεια βουτήξτε τον σωλήνα στο υγρό και αντιλήστε σιγά-σιγά, έως ότου πληρωθεί εντελώς ο θαλαμίσκος μέτρησης.
- Κλείστε την περιστροφική βαλβίδα.
- Απομακρύνετε φυσαλιδε αέρος, που ενδεχομένως έχουν κολλήσει, χτυπώντας την πίσω πλευρά.
- Διαβάστε την αντιψυκτική προστασία στον δείκτη.
- Καθαρίζετε, πότε-πότε, με ζεστό νερό.

## TR

gefo glycomat, propilenglikol (MPG) antifriz için uygun olup, +15 °C – +70 °C arasındaki tüm işletim ısılarında doğru gösterir.

- Ventili açınız.
- Topa bastırınız ve ancak ondan sonra hortumu sıvıya batırınız ve ölçüm bölmesi tamamen dolana kadar yavaş yavaş emdiriniz.
- Ventili kapatınız.
- Yapışmış olan hava kabarcıklarını arka tarafa vurmak suretiyle yok ediniz.
- Göstergede antifriz okuyunuz.
- Arada sırada sıcak su ile temizleyiniz.

## RU

gefo glycomat подходит для всех антифризов на основе пропиленгликоля (ПГ) и обеспечивает правильные показания при любой рабочей температуре в диапазоне от +15°°C до +70°°C.

- Открыть перекидной клапан.
- Сжать шар – лишь после этого опустить шланг в жидкость и медленно подсосать, пока измерительная камера полностью не заполнится.
- Заккрыть перекидной клапан.
- Удалить возможно приставшие пузырьки воздуха, постучав по задней стенке.
- Снять показания датчика температуры антифриза.
- Время от времени мыть тёплой водой.

# gefo-Produkte

<b>Refraktometer</b>	
Art.Nr.	2600
	Frostschutz °C Ethylenglycol, Propylenglycol, Akkusäure, Brix
	2710 Brix 0-10 <span> </span> %
	2720 Brix 0-20 <span> </span> %
	2730 Brix 0-32 <span> </span> %
	2735 Brix 0-50 <span> </span> %
	2740 Brix 28-62 <span> </span> %
	2750 Brix 40-82 <span> </span> %
	2760 Brix 58-92 <span> </span> %,38-43°Bé,17-27% W
	2770 Brix 0-90%
	2780 Brix 0-10% mit ATK*)
	2790 Brix 0-32% mit ATK*)
	2810 Salz 0-100 <span> </span> % <span>∞</span>
	2820 Salz 0-28 <span> </span> %
	2830 Salz 0-100 <span> </span> % <span>∞</span> mit ATK*)
	2900 Oechsle 0-140, %mash Sacch 0-32 *KMW Babo 0-26,5
	2920 Protein 0-12g/dl, 1,000-1,050sg, 1,3330-1,3600 RI
	2930 Protein 0-12g/dl, 1,000-1,050sg, 1,3330-1,3600 RI mit ATK*)
	2950 nd 1,3000-1,7000, Brix 0-95%
	2960 nd 1,30-1,81
	*)Automatische Temperatur Kompensation

### Dichtemeßgeräte:

Frostschutzprüfer	
1100 glycomat Ethylenglycol	
1110 glycomat G	
3100 glycomat Propylenglycol	
5100 coldomat Ethylenglycol	
5500 w für die Scheibenwaschanlage	

Akkusäureprüfer	
6000 minitop, Teilung 0,02 g/cm³	
6300 centra, Teilung 0,01 g/cm³	
6500 s, Teilung 0,005 g/cm³	
6600 s/ht, Teilung 0,005 mit Thermometer	